STATE UNIVERSITY OF INFRASTRUCTURE AND TECHNOLOGY
(Ukraine)

and

AZERBAIJAN TECHNICAL UNIVERSITY
(Azerbaijan Democratic Republic)

AGREEMENT OF COOPERATION

No. _____ *from* _____

Kyiv, Ukraine

PARTIES:

STATE UNIVERSITY OF INFRASTRUCTURE AND TECHNOLOGY (hereinafter referred to as SUIT) a higher educational establishment, acting on the basis of the legislation of Ukraine, presented in this Agreement of cooperation in the person of Acting Rector of SUIT, Professor **Nadiya Braykovska** acting under the Statute of the University.

and

AZERBAIJAN TECHNICAL UNIVERSITY an educational establishment, acting on the basis of the legislation of Azerbaijan Democratic Republic, presented in this Agreement of cooperation in the person of Professor **Vilayat Valiyev**, acting under the Statute,
hereinafter referred to as the "Parties", entered this Agreement about the following:

SUBJECT OF THE AGREEMENT:

The subject of this Agreement is mutually beneficial, non-profit cooperation in solving tasks of scientific and technical cooperation, ensuring the quality of education, enhancing the efficiency of educational and research work in the Universities.

ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ
(Україна)
та

АЗЕРБАЙДЖАНСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
(Республіка Азербайджан)

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

No. _____ *від* _____

м.Київ, Україна

СТОРОНИ:

ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ (далі - ДУІТ), заклад вищої освіти, що діє на підставі законодавства України, повноправним представником якого в цій Угоді про співпрацю є в.о. Ректора, проф. **Надія Брайковська**, який діє на підставі Статуту університету.

та

АЗЕРБАЙДЖАНСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ навчальний заклад, що діє на підставі законодавства Республіки Азербайджан, повноправним представником якого в цій Угоді про співпрацю є проф. **Вілаят Валієв**, що діє на підставі Статуту,
у подальшому іменовані «Сторони», уклали дану Угоду про нижчезазначене:

ПРЕДМЕТ УГОДИ:

Предметом даної Угоди є взаємовигідна, некомерційна співпраця у вирішенні завдань науково-технічного співробітництва, забезпечення якості освіти, підвищення ефективності навчальної на науково-дослідної роботи в університетах.

The Parties, in accordance with the current legislation of both countries, develop and maintain their cooperation in the fields of all the levels of education, advanced training and research based on the principles of equality and mutual respect.

The cooperation is carried out from the standpoint of voluntary participation of the Parties, mutual benefit, honest business partnership, as well as support of mutual business contacts.

Article 1

The Parties will collaborate, paying special attention to the following areas:

– conduction of scientific research and implementation of its' results;

– development and implementation of academic mobility programs (learning, teaching);

– advanced training of teachers and other professionals;

– provision of joint researches and preparation of applicants within the framework of work on Ph.D. theses;

– organization, carrying out and participation in symposia, conferences, seminars;

– exchange of experience, teaching materials, documentation and information on the Universities' activities;

– development and organization of distance learning;

– harmonization of educational programs of different levels, introduction of double degree programs;

– organization of long-term projects, within which groups of specialists and students will work together;

– participation in partnerships for the preparation of applications and participation in international grant projects;

– mutual assistance in finding further scientific contacts and partners.

Article 2

This Agreement is no payable and doesn't impose any financial responsibilities on the Parties.

This Agreement serves as a basis to conclude other agreements to provide performing its conditions.

For observing the terms of the Agreement the Parties develop cooperation programs, which determine organizational, financial as well as other terms of their implementation. The

Сторони, згідно до чинного законодавства обох країн, розвивають і підтримують співробітництво в сфері підготовки фахівців усіх рівнів, підвищення кваліфікації, проведення наукових досліджень на основі принципів рівноправності й взаємоповаги.

Співробітництво здійснюється з позиції добровільної участі сторін, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

Стаття 1

Сторони будуть співробітничати, приділяючи особливу увагу таким напрямам:

–проведення наукових досліджень і впровадження їх результатів;

–розробка та реалізація програм академічної мобільності (навчання, викладання);

–підвищення кваліфікації фахівців та викладачів;

–забезпечення спільних дослідницьких робіт і підготовка здобувачів у рамках роботи над кандидатськими дисертаціями;

–організація, проведення й участь у симпозіумах, конференціях, семінарах;

–обмін досвідом, навчально-методичними матеріалами, документацією та інформацією з напрямків діяльності;

–розробка й організація дистанційного навчання;

–гармонізація освітніх програм різного рівня, запровадження програм подвійних дипломів;

–організація довгострокових проектів, у рамках яких спільно будуть працювати групи фахівців і студентів;

–участь у партнерствах для підготовки заявок та участі в міжнародних грантових проектах;

–взаємодопомога в пошуку подальших наукових контактів та партнерів.

Стаття 2

Дана Угода є безоплатною і не накладає на сторони жодних фінансових зобов'язань.

Дана Угода є базовою і може бути підставою для створення інших договорів з метою забезпечення виконання її умов.

Сторони, з метою виконання положень даної Угоди, розробляють конкретні програми співробітництва, які визначають організаційні, фінансові й інші умови їхньої реалізації.

duration of the cooperation and the necessary budget for any program is determined in the annexes to this Agreement and they will be discussed and coordinated in writing by both Parties until the program comes into effect.

Each of the Parties appoints their representatives for coordination and development of arrangements and cooperation programs.

Article 3

The Parties bear mutual responsibility according to the terms of this Agreement.

Each Party shall maintain the other Party's Proprietary Information with at least the same degree of care each Party uses to maintain its own proprietary information. Each Party represents that such degree of care provides adequate protection for its own proprietary information.

Neither of the Parties can assign its sole rights under this Agreement to any third Party without written consent of the other Party.

The notice of changing the address of each Party should be made immediately.

Article 4

All alterations to this Agreement of cooperation can be made upon mutual agreement of the universities in the form of written amendments and annexes, signed by the authorized representatives of both Parties. These amendments and annexes, agreed and signed by both universities become the part of the Agreement of cooperation.

Article 5

This Agreement will come into effect from the date of its signing and will be valid for a period of 5 (five) years.

Termination of the Agreement can be done on the initiative of either Party giving 3 (three) months' notice in writing to the other Party.

Termination of the Agreement does not terminate the obligations of the Parties under the initiated projects (research).

If neither of the Parties has initiated the termination of the Agreement during its duration, the Agreement on cooperation will be automatically extended for another period.

Строки співробітництва й необхідний бюджет для кожної із програм визначаються у Додатках до даної Угоди й надалі обговорюються та узгоджуються у письмовому вигляді обома сторонами до набрання програмою чинності.

Кожна зі сторін призначає уповноважених для координації й розвитку заходів і програм співробітництва.

Стаття 3

Сторони несуть взаємну відповідальність згідно положень даної Угоди.

Кожна Сторона повинна зберігати конфіденційну інформацію іншої Сторони, принаймні так само ретельно, як і власну інформацію. Кожна Сторона зазначає, що такого ступеню турботи достатньо для адекватного захисту інформації.

Жодна із Сторін не має права передавати свої права за даною Угодою третій Стороні без письмової згоди на те іншої Сторони.

Повідомлення про зміну юридичної адреси повинне здійснюватися Сторонами негайно.

Стаття 4

Зміни в цій Угоді про співробітництво можуть бути внесені за умови взаємної згоди Сторін шляхом підписання доповнень і додатків до Угоди уповноваженими особами. Такі доповнення й додатки, погоджені й підписані обома Сторонами, стають частиною цієї Угоди про співробітництво.

Стаття 5

Дана Угода набуває чинності з моменту її підписання та діє 5 (п'ять) років.

Припинення дії Угоди може відбутися в будь-який час з ініціативи однієї із Сторін, яка за 3 (три) місяці письмово попереджає іншу Сторону. Припинення дії Угоди не припиняє зобов'язання Сторін за розпочатими проектами (дослідженнями).

Якщо жодна зі Сторін не ініціювала припинення дії Угоди під час її тривалості, то Угода про співробітництво автоматично буде продовжена ще на один термін.

Article 6

This Agreement is executed in 2 (two) counterparts, in English and Ukrainian languages, each of them being equally authentic.

In case of discrepancies between the English text version of this Agreement and any translation, the English version shall prevail.

Стаття 6

Угоду складено у 2 (двох) ідентичних примірниках, англійською та українською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу.

У разі виникнення суперечок щодо тлумачення Угоди Сторони використовують текст англійською мовою.

ADDRESSES SIGNATURES

ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ

STATE UNIVERSITY OF INFRASTRUCTURE AND TECHNOLOGY

Kyrylivska Str.,
04071, Kyiv, Ukraine,
Tel.: +38044 463 74 70
E-mail: duit@duit.edu.ua
https://duit.edu.ua/

Nadiya Braykovska

(Signature, stamp)

Date 14.05.2021

ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ

вул. Кирилівська, 9,
м. Київ, 04071, Україна
Тел.: +38044 463 74 70
E-mail: duit@duit.edu.ua
https://duit.edu.ua/

Надія Брайковська

(Підпис, печатка)

Дата підписання 14.05.2021

AZERBAIJAN TECHNICAL UNIVERSITY

Address: H. Javid ave 25, Baku,
Azerbaijan AZ1073
Tel.: (+994 12) 538-33-83
e-mail: aztu@aztu.edu.az
http://www.aztu.edu.az/azp/

Prof. Vilayat Valiyev

(Name, surname)

(Signature, stamp)

АЗЕРБАЙДЖАНСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Адреса: Просп. Джавіда Гусейна 25,
Баку, Республіка Азербайджан Z1073
Tel.: (+994 12) 538-33-83
e-mail: aztu@aztu.edu.az
http://www.aztu.edu.az/azp/

Prof. Vilayat Valiyev

(ПІБ)

(Підпис, печатка)